



LE JOURNAL DES LEMIEUX

VOL. VIII, No.4

Décembre 1992



1982 Remise d'un certificat 1992
 marquant le
10^e anniversaire de fondation
de notre Association

**VOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION
1993 / 1994**

Présidente / President	:	Roxane Lemieux-Lavigne	(514) 729-4979	FAX: (514) 932-
		6291, 2e Avenue, Montréal (Québec) H1Y 2Z3		
V.-P. / Politique	:	Henri-Paul Lemieux	(819) 562-0761	
		2809, Le Royer, Sherbrooke (québec) J1K 2X3		
V.-P. / Administration	:	Éveline Lemieux-Séguin	(514) 333-9616	
		2415, chemin Côte-Vertu # 201, Ville Saint-Laurent (Québec) H4R 1P3		
Secrétaire	:	Jean Lemieux	(514) 759-6448	
		40, boul. Carillon, Sainte-Mélanie (Québec) J0K 3A0		
Trésorier	:	André-J. Lemieux	(514) 334-8038	
		200, boul. Deguire, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1P6		
Archiviste	:	André Lemieux	(514) 429-3346	
		407, Beauce, Beauharnois (Québec) J6N 3B8		
Recrutement	:	Robert Lemieux	(613) 733-3253	
		781, Canterbury, Ottawa (Ontario) K1G 3A2		
Inventaire	:	Gilles Lemieux	(514) 766-0213	
		6821, Laurendeau, Montréal (Québec) H4E 3Z5		
Journal	:	Guy Lemieux	(418) 652-8757	
		666, Le Cavelier, Sainte-Foy (Québec) G1X 3H8		
Directeurs	:	René Lemieux	(514) 246-2745	
		25, 11e Avenue, Saint-Paul (Québec) J0J 1G0		
	:	Maurice Lemieux	(613) 525-2008	
		R.R. 2, Alexandria (Ontario) K0C 1A0		
	:	Mark Joseph Lemieux	(705) 674-1096	
		22, Ethelbert, Sudbury (Ontario) P3C 3P5		
	:	Helen Lemieux-Dahling	(604) 526-7901	
		418, Third Ave. apt.301, New-Westminster (B.C.) V3L 1M7		
	:	Susan Lemieux-Marsolais	(317) 875-9453	
		2063, Oak Run St. Dr, Indianapolis In 46260		
	:	Ron Lemieux	(204) 878-3190	
		Box 317, Lorette (Manitoba) R0A 0Y0		
	:	Pierre Lemieux	(819) 478-4960	
		91, Newton, Drummondville (Québec) J2C 1R6		
	:	Rolland Lemieux	(514) 373-4946	
		1, Rang 30, Saint-Louis-de-Gonzague (Québec) J0S 1T0		
	:	Laurette Lemieux-Cameron	(317) 255-5795	
		3515, Park Lodge Ct apt G, Indianapolis In 46205-1671		
	:	Jean-Claude Allard	bur (514) 935-4466 rés 938-1460	
		4094, chemin Côte-des-Neiges, Montréal (Québec) H3H 1W8		
	:	Guy Duperreault	(418) 839-9374	
		146, Highbury, Saskatoon (Sask.) S7H 4X7		
	:	Jacques Lemieux	(418) 839-9374	
		96, Lambert, Saint-Romuald (Québec) G6W 3N4		
Aumôniers	:	Lucien Lemieux	bur (514) 679-1100 rés 465-4936	
		311, Saint-Thomas, Saint-Lambert (Québec) J4R 1Y2		
	:	Raymond Allard	(514) 336-9639	
		1105, Jules-Poitras E-35, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1X6		

Message de la présidente

Chères cousines, Chers cousins,

À une époque de récession comme celle que nous vivons présentement et à cause d'une conjoncture sociale et politique instable, il devient de plus en plus difficile de s'impliquer dans une association comme la nôtre, mais nous nous devons de conserver ce désir d'en assurer la vitalité.

Mon objectif premier étant le recrutement, sans quoi notre association n'existerait pas, je ne saurais trop vous rappeler l'importance de faire connaître les "LEMIEUX" partout où vous irez. Soyons visibles et préparons notre relève, les réjouissances du temps des Fêtes en sont une belle occasion. Si chacune et chacun d'entre nous se donnait comme défi, en 1994, de recruter seulement un nouveau membre, l'Association reprendrait un second souffle.

Et vous les jeunes, faites-nous connaître vos désirs, vos attentes par le biais d'une nouvelle chronique: "La parole est aux jeunes". Nous espérons vous lire nombreux.

À l'aube de 1994, il me fait plaisir de vous transmettre personnellement ainsi qu'au nom du conseil d'administration, mes voeux pour une Nouvelle Année remplie de promesses d'amitié, de contacts enrichissants, d'amour, de tendresse et... la santé pour en profiter.

En toute amitié.

Roxane Lemieux - Lavigne

Roxane Lemieux-Lavigne

Dear cousins,

The present economic recession together with the unstable social and political situation make it increasingly difficult for one to maintain participation in an organization such as ours. However, we owe it to ourselves to keep it active and assure its vitality.

My primary duty is member recruitment, without which our organization would not exist, and I cannot overstress the importance of encouraging for the LEMIEUX'S to get to know each other where you may go. Let us be visible and stand together and the spirit of the festive season offers an excellent opportunity for this. If each one of you would set a goal for 1994 to recruit only one new member, the association would be wonderfully revitalized.

And you youngsters... let your wishes and aspirations be known by your very own column... "La Parole est aux Jeunes". We hope to be hearing from you in numbers.

At the dawn of 1994, in the name of the administrative council as well as personally, I wish that the New Year be full of new friendships, closer contacts, love and tenderness as well as health to enjoy it all.

With friendship



L'ÉDITORIAL

L'Association des Descendants des Lemieux d'Amérique Inc. entreprend sa douzième année. Grâce aux efforts courageux et bénévoles d'un petit groupe de gens convaincus, l'association a pris son essor. En plus du grand rassemblement de 1984, des réunions régionales sont organisées régulièrement et l'association tient une assemblée générale chaque année. Le Journal des Lemieux est venu compléter ces efforts et assurer un lien entre tous les membres de la diaspora des Lemieux.

Mais les Lemieux, à l'instar de leurs lointains ancêtres, les Vikings, ont l'errance dans le sang et ont essaimé aux quatre coins de l'Amérique. Les circonstances ont fait qu'isolés dans les milieux anglophones, bien des descendants des Lemieux ne possèdent plus la langue de leurs ancêtres. Plusieurs le regrettent et ne demanderaient pas mieux que l'occasion de retrouver ne serait-ce que quelques bribes de cette langue oubliée.

C'est pourquoi le bilinguisme du Journal s'impose, mais un bilinguisme de bon aloi. Je veux dire par là que les textes doivent être dans les deux langues. Mais le nom du Journal n'a pas besoin de traduction, pas plus que la plupart des en têtes ou des titres. Nos cousins anglophones les comprendront sans peine et ça donne une petite saveur francophone qui devrait leur faire plaisir, leur rappelant leurs origines.

À titre de responsable du Journal, j'entends donc appliquer cette politique pour alléger la présentation.

D'autre part, un Journal qui se veut un instrument de liaison entre ses abonnés ne peut être l'oeuvre de une, deux ou trois personnes seulement. C'est particulièrement le cas pour une diaspora aussi dispersée que la nôtre. Il nous faut des contributions de tous les coins de l'Amérique et même du monde. Toutes les formes de participation sont les bienvenues: lettres, découpages de presse, photos annotées, textes personnels sur l'histoire de sa famille ou sur un événement concernant un ou une Lemieux, etc. Vous avez le choix de la langue de votre contribution. Nous nous chargerons de la traduction. Nous encouragerons particulièrement les jeunes à participer.

Les participations autres que les textes élaborés seront présentées sous trois chroniques régulières: lettres à l'éditeur, la parole est aux jeunes et Lemieux en manchettes.

Il n'en tient qu'à vous d'avoir un Journal de qualité, intéressant et surtout cosmopolite. À vous de jouer.

The Association des Descendants des Lemieux d'Amérique Inc. is now entering its twelfth year. The association has made great progress due to the courageous and volunteer efforts of a small group of people with strong convictions. Aside from the great gathering of 1984, regional meetings have been held regularly and the association holds annual general assemblies.

Le Journal des Lemieux is a complement to those efforts and its aim is to ensure a link between all members of the Lemieux diaspora.

But the Lemieux's, as their distant ancestors, the Vikings, are born wanderers and have spread to the four corners of America and even abroad. Isolated among anglophones, many descendants of the Lemieux's can no longer communicate in the language of their ancestors. Many regret that it is so and would be happy for the opportunity to get acquainted again with their mother tongue, at least with a few words.

That is why the Journal must decidedly be bilingual, but in a sound way. By that I mean that the texts must be bilingual in extenso to be well understood by all. But the name of the Journal as well as headlines and titles need not be translated. Our English-speaking cousins will have no trouble understanding them and it will give the Journal a certain French flavour which should please them, reminding them of their origin. Such is the policy I intend to follow while responsible for the Journal. It will make for a less cumbersome publication. On the other hand, a Journal that aims to be a strong link between its subscribers cannot be produced by one, two or three people alone, especially in the case of such a wide diaspora as ours is. We need contributions from all over America and even from abroad.

Participation can take many forms: letters, press clippings, photos with comments, personal papers on the history of one's family or an event involving a Lemieux, etc. The language is your choice. We will assume translation. We are particularly interested in contributions from the younger generations. Except for the longer personal texts, contributions will be presented under three regular chronicles: letters to the editor, voice of the young and Lemieux's in the news.

It's up to you all to produce a Journal of high quality and interest and, most of all, a cosmopolitan Journal. Let's do it.



Guy Lemieux
666, Le Cavelier
Sainte-Foy (Québec) G1X 3H8 Tél.: (418) 652-8757 Fax: (418) 643-3908

UN MOT DE LA PRÉSIDENTE DES FÊTES DE QUÉBEC — LÉVIS 6, 7 ET 8 AOÛT 1993



Chers Cousins et Cousines,

Le Rassemblement des Familles Lemieux d'Amérique qui s'est tenu les 6, 7 et 8 août dernier au Château Bonne-Entente de Sainte-Foy, commémorait le 350e anniversaire de l'arrivée de Pierre et Gabriel Lemieux en terre d'Amérique.

Ces réjouissances furent un franc succès et ce, grâce à vous tous et toutes qui êtes venus nous rencontrer ici à Québec (Sainte-Foy) ainsi qu'à Lévis. Je vous dit un gros Merci d'être venus en si grand nombre et plus spécialement à ceux et celles qui se sont déplacés des quatre coins de l'horizon: France, USA, Hawaï, ainsi que tous les Canadien(ne)s des provinces autres que le Québec.

Merci aussi à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont contribué à la réussite de cette Fête.

J'espère que ces Retrouvailles resteront à jamais gravées dans vos coeurs comme un gage d'amour fraternel et je souhaite que les prochaines Fêtes soient tout aussi mémorables.

Lucie Lemieux-Normand
Présidente du Comité Organisateur
des Fêtes de Québec-Lévis

P.S. Plus de 200 Lemieux ont participé à au moins une sinon toutes les activités de cette fin de semaine. Le méchoui sous la grande tente était excellent. Le brunch du dimanche a aussi attiré beaucoup de participants et Jacques Lemieux nous y a fait part des dernières trouvailles sur l'histoire des Lemieux en Normandie. Les tours en autocar de Lévis puis de Québec ont également été populaires.

Comme nouvel arrivé à l'Association, j'ai aimé rencontrer la parenté en provenance de différents coins de l'Amérique et de la France. A ceux qui ne se sont pas joint à nous, je dis: "Vous avez manqué quelque chose et vous devriez considérer sérieusement le faire la prochaine fois".

Guy Lemieux

Dear Cousins,

Le Rassemblement des Familles Lemieux d'Amérique took place August 6, 7 and 8 at the Château Bonne-Entente in Ste-Foy, commemorating the 350th anniversary of the arrival of Pierre and Gabriel Lemieux in America.

The festivities were a great success because of all of you who joined us in Ste-Foy, Quebec and Levis. Thank you for coming in such great numbers from as far away as France, Hawaï, western U.S.A. and from the rest of Canada as well as from the various regions of Quebec.

Thank you also to all those who, in some way or the other, contributed to the success of these festivities. I hope this gathering will remain forever in your hearts as a token of brotherly love and that the next festivities will be as memorable.

Lucie Lemieux-Normand
President of the Organizing Committee
of the Quebec-Levis festivities

P.S. More than 200 Lemieux's took part in at least one if not all activities of there three days. The mechoui (barbecue) under the big tent was just great. The Sunday brunch was also well attended and we were brought up to date by Jacques Lemieux on his latest findings on the history of the Lemieux's in Normandy. The bus tours of Levis, then Quebec, were also popular.

As a newcomer to the Association I enjoyed meeting distant relatives from so many different areas of America and France. To those who did not make it to our meeting I say: "You missed a lot and should plan to join us the next time".

Guy Lemieux



Comité organisateur: Philippe Lemieux, responsable autobus, Fleur-Ange, Rolland, commandites et golf, Monique Lemieux-Couture et son mari Raoul personnifiant Gabriel et Marguerite, vice-présidente et responsable de la publicité et de la liturgie, notre présidente Lucie Lemieux-Normand et sa trésorière Nicole Normand.



Descente des couleurs

Éveline, notre
présidente,
est assistée
d'Eric April



Messe à Lévis

Présidée par l'abbé
Jacques Lemieux,
supérieur du
Grand Séminaire
de Québec



Cocktail
sous
la
grande
tente



Méchoui

Éveline reçoit un
livre-souvenir
de M. Toussaint,
représentant de
la ville de Rouen

Cousins from U.S.A.

On left

Suzan, Minneapolis
Suzette, New York
Len, Suzan's husband
Thomas, Colorado
Stephen, Saipan
and his wife Lyn



La Chorale des Lemieux du Québec et de la France



Les cousins
de France
jasset avec
les cousins
d'ici



**Le Conseil
d'administration**

À côté:
la gauche

Çi-dessous:
la droite



Jacques nous raconte
l'histoire
ancienne



Tour
de
ville
dans le
Vieux-
Québec

**STEPHEN P. LEMIEUX
KATHERINE L. LEMIEUX**
P.O. Box 5064 CHRB
Saipan, MP 96950

September 13, 1993

MRS. EVELINE LEMIEUX-SEGUN

Past President, Association of the
Lemieux Family of America
2415-201, Ch. Cote Vertu
V. St-Laurent, Quebec H4R 1P3

Cher Cousine Eveline:

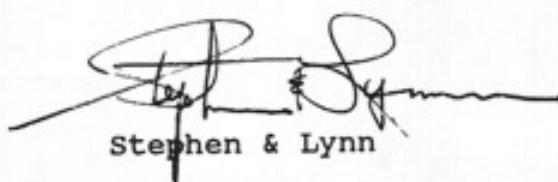
I would like to begin this letter by saying "Thank You Very Much" for all of your help in providing Lynn and I with information about the Family reunion before we began our trip to Quebec. We also thank you for your gracious hospitality in making us feel welcome right away with other members of our Family whom we had never met. You have done a wonderful job of pulling the members of our Family together during your last two terms as President and I know you will continue to take an active role in your new post as advisor to the Board of Directors. If we can assist you or our new President, Roxanne, or the Board with any Family matters, we would be more than happy to do so.

Our trip to Quebec was, of course, too short because there is so much to see and do. I am not sure when we will return, but I can tell you that we will return. Living on Saipan is probably much like living in Florida, the weather is warm and tropical all the time. I would like to visit Quebec sometime during the holiday season when it is snowing and when we could attend hockey games. However, I am afraid this may have to wait a couple of years.

Enclosed are a few prints of some pictures taken on our last trip which we hope you enjoy. These are duplicate prints that we made for you so there is no need to return them. The Chateau Bonne Entente was a good choice for the reunion, our room was very comfortable and the mechoui dinner was excellent. We took advantage of both tours to Levy and to Quebec City and both were fun and interesting and gave us the chance to visit with more of our Family members. All in all, we had a wonderful time and I know I speak for my brother, Tom, in thanking all of you once again for making us feel so welcome.

Kindly give our best wishes to your sister, Claire, and to your good friend, Colette. I have very fond memories of all of us singing together, except Tom and I did not know the words to the songs. We purchased both sheet music and some recorded music of melodies Quebecoise while we were in Montreal. We both hope to do better with our singing the next time we are all together.

We Love You All Very Much !!!



Stephen & Lynn

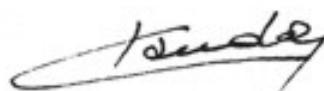
LE LOGO DES LEMIEUX DE FRANCE

Lors des rencontres de Sainte-Foy au Château Bonne-Entente, certains d'entre vous ont découvert l'existence d'une Association des Lemieux chez nos Cousins de France. Ceux-ci avaient apporté avec eux des boutonnières et des autocollants portant un sigle qui leur est tout à fait particulier et qui a attiré votre attention. Surpris de ne pas voir un classique blason comme l'on aurait pu s'y attendre, nous avons demandé à l'auteur du logo de bien vouloir nous en expliquer le sens. Voici ce qu'il nous a répondu:

"L'établissement d'un blason traditionnel répond à des normes héraldiques très particulières. De plus, il a en France une connotation rappelant l'Ancien Régime et ses valeurs abolies depuis deux siècles et, qui de ce fait, aurait pu heurter quelques sensibilités dans un pays qui se veut résolument républicain. C'est pourquoi nous avons préféré un logo plus contemporain, dont le sens serait acceptable pour tous, tout en gardant un symbolisme fort."

Ce logo représente donc un "L" et un "X", les deux lettres extrêmes de votre nom. Ces deux lettres sont inscrites dans un carré, pour dépeindre un des traits de caractère de la famille "carré comme un Lemieux". Le "X", fléché à ses extrémités, symbolise les quatre points d'implantation historiques et géographiques de la famille: Basse-Normandie, Haute-Normandie, et Bretagne pour la France, mais également le Québec dont sont originaires toutes les branches d'outre-mer. Enfin, le "L" enserre et unit dans une courbe fraternelle et douce l'ensemble de ces composantes familiales, confirmant l'unicité de la grande Famille des Lemieux, de par le monde".

Ce logo a été adopté en 1987 par notre Comité Directeur qui a eu à choisir parmi près d'une dizaine de projets. Il a depuis été bien accueilli par les Membres de l'Association des Lemieux de France qui le reconnaissent volontiers comme leur emblème.



THE LOGO OF THE LEMIEUX OF FRANCE

At the meeting in Sainte-Foy, at the Château Bonne-Entente, some of you became aware of the existence of an Association of the Lemieux's of France. Their representatives had brought along lapel pins and stickers of a particular design which drew your attention. The non-traditional coat of arms design was a surprise. So we asked the designer to explain the meaning of his proposal. This is what he had to say.

The creation of a traditional coat of arms must follow a very particular heraldic code. In France, heraldry recalls the monarchy and its values which were rejected two centuries ago and its revival might be frowned at in a country with clear republican views. That is why a more contemporary logo was preferred, a logo acceptable to everybody while still conveying a strong symbolism.

This logo is made up of the "L" and the "X" of Lemieux. Both letters are inscribed within a square, the square depicting a family trait "carré comme un Lemieux", which does not mean "square" as a Lemieux but "straight forward" as a Lemieux.

The "X" with arrow tips symbolizes the four main historical and geographical areas settled by the Lemieux's: Basse-Normandie, Haute-Normandie and Bretagne in France, and Quebec in North America. The "L", on the other hand, embraces and unites, in a soft and fraternal curve, those four family groups, confirming the unity around the world of the great family of the Lemieux's".

The logo was officially adopted in 1987 by a steering committee which had to choose among some ten proposals. It has since been well received by the members of the Association des Lemieux de France which recognizes it as its emblem.

Our French cousins were pleased with the reaction of the Lemieux's of America relative to the aesthetics and symbolism of the new logo.

Claude LE PETIT

RECHERCHE ET RECRUTEMENT

Si l'on considère les milliers de Lemieux et de descendants des Lemieux à travers l'Amérique, il y a là un potentiel de membership considérable pour notre association. Encore faut-il les localiser et les informer de l'existence de l'association et des buts qu'elle poursuit.

Pourquoi, en premier lieu, ne pas profiter des réunions familiales pour informer la parenté immédiate? Le téléphone est là aussi pour les rejoindre. Il permet aussi de rejoindre tous les Lemieux inscrits dans votre annuaire téléphonique.

Par ailleurs, lorsque vous êtes en voyage, prenez comme moi l'habitude de feuilleter l'annuaire local, où que vous soyez, pour vérifier la présence des Lemieux. Vous aurez des surprises! Un simple coup de fil pourrait s'avérer profitable pour le membership. Pourquoi aussi ne pas feuilleter les quotidiens locaux au cas où un Lemieux ferait la manchette (ou la page des décès)? On pourra ainsi alimenter la chronique "Les Lemieux en manchette".

Et si l'occasion se présente pour un interview avec un de ces Lemieux, pourquoi ne pas sauter sur l'occasion? Par exemple, un jeune parent pourrait trouver une occasion d'interviewer Mario Lemieux, la superstar du hockey. Pourquoi pas?

Alors tout le monde au boulot?

Guy Lemieux

Given the thousands of Lemieux's and descendants of Lemieux's all across America, there lies a huge potentiel to increase the membership of our association. But we need to flush them out and inform them of the existence and objectives of our association.

To start with, why not capitalize on family reunions to inform close relatives? They can also be reached by telephone. Why not call other Lemieux's in your phone book?

While out on a business or vacation trip, why not make a habit of checking local phone books, as I do, to locate Lemieux's. You'll be surprised. A simple call might add a new member.

It is also a good habit to check local newspapers for Lemieux's in the news (or in the obituary). That would supply material for our special chronicle "Les Lemieux en manchette". And, if possible, why not arrange an interview with some of them. For instance, a young relative could manage an interview with Mario Lemieux, the hockey superstar. Why not?

So, everybody on their toes! Let's do it!

LES LEMIEUX EN MANCHETTE

Californie

Un communiqué spécial nous faisant part d'une réunion de famille nous fournit des informations intéressantes sur les Lemieux en Amérique.

En effet, 22 descendants de Earl Joseph Le Mieux (né le 14 janvier 1897 et décédé le 13 février 1962) et de Constance Reston (née le 22 juillet 1897 et mariée le 25 novembre 1925), de Oakland, se sont retrouvés à Los Gatos. On y remarquait la présence de trois enfants du couple: Jocelyne Le Mieux, son mari Georges Smiles et leurs deux enfants (Joe et Janet) de Wallingford, Connecticut; Mary Le Mieux, son mari Gorden Nelson et leurs enfants (Gus, Connie, Jim et Alis) tous de Californie; Thomas (Reston) Le Mieux, son épouse de Bercy Creek, CA et leur fils John (Reston) Le Mieux de San Jose, CA.

On en a aussi profité pour visiter la soeur de Earl Joseph, Frances (Le Mieux) Bogener et deux de ses enfants, Joan et Janet, à San Jose.

Ontario

Des Lemieux ingénieux à Sault-Ste-Marie. Chaque année, Loto-Ontario doit disposer de près de 200 tonnes de billets gagnants. Le déchiquetage et l'enfouissement coûtaient quelque 150 000 \$ et ce procédé n'était pas très écologique. Phil Lemieux et son père Rollie, éleveurs de chevaux, ont proposé d'utiliser le matériel déchiquetable comme litière dans l'écurie et de composter ensuite le tout. Loto-Ontario verse 30 000 \$ par an à Phil pour recueillir le matériel, sauvant ainsi 120 000 \$ et réduisant les volumes d'enfouissement. Le matériel composté est vendu 25 \$ le mètre cube aux horticulteurs commerciaux et amateurs. Bravo Phil et Rollie!

Montréal

Une première et unique galerie consacrée aux produits haut de gamme des métiers d'art vient d'ouvrir ses portes au cœur de Montréal. Il s'agit de la Galerie métiers d'art située au 378, rue Saint-Paul ouest. La Galerie entend proposer annuellement les œuvres de 40 artisans sélectionnés pour la qualité extrême de leurs produits dont les prix vont de 140 à 3 000 \$.

Cette Galerie est l'initiative du Conseil des métiers d'art dont la présidente est Louise Lemieux-Bérubé. On te souhaite le plus grand des succès, Louise.

Blainville

Possédez-vous une voiture de rêve comme une Jaguar, une Porsche ou une Rolls-Royce, récente ou de collection? Les frères Bernard et André Lemieux sont de véritables spécialistes dans l'entretien et la réparation de ces bijoux. Ils vous attendent chez Légende Auto Sport du 1444, boulevard Labelle, Blainville. Inf.: 433-7751.

Maniwaki

Le 1er juin 1993, est décédé à Maniwaki, à l'âge de 70 ans, Edward (Ted) Lemieux, époux de Jeanne D'Arc Hébert et fils de feu Jean-Paul Lemieux et de feu Ellen Mulligan.

Il laisse dans le deuil trois fils: Patrick, de Déléage, Robert de Chelsea et Michel de Hull ainsi qu'une fille, Aline, d'Ottawa. Il laisse aussi trois frères: Paul d'Ottawa, John d'Aylmer et Tom de Grand-Rémous et une soeur, Madeleine, d'Ottawa.

Sincères condoléances à toute la famille.

Chapeau à la direction du Château Bonne-Entente, particulièrement à Madame Carmen Potvin et toute son équipe, qui nous ont si chaleureusement accueillis et servis pendant nos festivités annuelles des 6, 7 et 8 août dernier et sans qui QUÉBEC 1993 n'aurait pas eu le même succès.

BRAVO AU COMITÉ ORGANISATEUR!

Merci de leur présence à tous nos cousins éloignés qui nous sont venus de France, de l'Ouest canadien, des États-Unis, de Saipan et de tous les coins du Canada.

California

A special note concerning a family reunion supplies interesting information about the Lemieux's in America.

Twenty-two (22) descendants of Earl Joseph Le Mieux (born January 14, 1897, and deceased February 13, 1962) and Constance Reston (born July 22, 1897 and married November 25, 1925) of Oakland, gathered recently in Los Gatos. Were present three children: Jocelyne Le Mieux, her husband Georges Smiles and their two children (Joe and Janet) of Wallingford, Connecticut; Mary Le Mieux, her husband Gorden Nelson and their children (Gus, Connie, Jim and Alis), all of California; Thomas Le Mieux, his wife from Bercy Creek, CA and their son John from San Jose, CA.

The group also called on Earl Joseph's sister, Frances (Le Mieux) Bogener and two of her children, Joan and Janet, in San Jose.

Ontario

Ingenious Lemieux's in Sault Ste. Marie. Each year, Loto Ontario must dispose of some 200 tons of winning tickets. Shredding and burying those tickets cost 150 000 \$ each year and such processing was not environmentally acceptable. Phil Lemieux and his father Rollie own a horse ranch and they proposed utilizing the shredded material as litter in the stable and then composting the whole stuff. Loto Ontario pays them 30 000 \$ a year to pick up the materiel, thus saving 120 000 \$ and reducing the amount of waste in dumps. The composted material is sold 25 \$ a cubic meter to commercial and amateur horticulturists. A job well done. Phil and Rollie.

Montreal

A first and unique gallery dedicated to high quality handicrafts has just opened in downtown Montreal. It's the Galerie métiers d'art at 378, Saint-Paul Street W. The gallery intends presenting annually high quality products from a selected group of 40 craftsmen. Prices range from 140 to 3 000 \$.

This gallery was initiated by the Conseil des métiers d'art whose president is Louise Lemieux-Bérubé. Great work, Louise, and best of luck.

Blainville

Anybody an owner of a recent or old Jaguar, Porsche or Rolls-Royce? The brothers Bernard and André Lemieux specialize in the maintenance and repair of such dream cars. You can reach them at Légende Auto Sport, 1444, Labelle Blvd, Blainville, Inf. 433-7751.

Maniwaki

Edward (Ted) Lemieux died in Maniwaki in June 1st, 1993, at the age of 70. He leaves his wife Jeanne D'Arc Hebert and three sons: Patrick, from Deleage, Robert from Chelsea and Michel from Hull, as well as a daughter, Aline, from Ottawa. He also leaves three brothers: Paul, in Ottawa, John in Aylmer and Tom in Grand-Rémous as well as a sister, Madeleine, in Ottawa. He was the son of Jean-Paul Lemieux and Ellen Mulligan, both deceased.

Sincere condolences to the whole family.

A tip of the hat to the administrative staff of the Château Bonne-Entente and particular thanks to Mrs. Carmen Potvin and her team who helped and served during our annual festivities of August 6, 7 and 8. QUEBEC 1993 would not have been a success without them.

BRAVO! TO THE ORGANIZING COMMITTEE

Thanks to our far-away cousins that came from France, Western Canada, the United States, Saipan and all corners of Canada.

PROPOS DE NOTRE AUMÔNIER

NOËL D'ANTAN

Peu après l'érection du diocèse catholique romain de Montréal, en 1836, le premier évêque, Mgr Jean-Jacques Lartigue, se rendit à la seule église paroissiale de la ville, celle de Notre-Dame, pour la messe de minuit à Noël. Trois jours plus tard, dans le journal *L'ami du peuple, de l'ordre et des lois*, ceci était écrit: « On ne peut rien imaginer de plus beau que cette vaste église éclairée par une foule de lustres et de cierges dont la lueur brillante réfléchissait ses feux tremblants sur l'or et l'argent des riches ornements du culte sacré ».

Dans d'autres paroisses, par exemple celles de Chambly, de Châteauguay, de Saint-Pierre-du-Portage, de Sainte-Marie-de-Beauce, l'église était fermée, car lors d'années précédentes il y avait eu des scandales dus à des abus d'alcool. L'évêque redonnait la permission aux marguilliers de ces paroisses de rouvrir les portes de leur église pour la messe de minuit pourvu qu'ils prennent les moyens de prévenir les abus et de voir au bon ordre.

Comme chez les francophones, les visites familiales se faisaient le premier de l'an, le jour de la bénédiction paternelle, la fête de Noël était surtout paroissiale et religieuse. Précedée du sacrement du pardon célébré individuellement au confessionnal, cette fête d'obligation comportait la messe de minuit, la messe de l'aurore, qui succédait immédiatement à la précédente, la messe du jour durant l'avant-midi, puis les vêpres dans l'après-midi. Ce qui prédominait, c'était l'anniversaire de la naissance de Jésus, le Sauveur du monde.

Nos ancêtres ont sans doute enrichi leur héritage culturel, spirituel et religieux à l'occasion de cette grande fête de Noël, qui faisait partie intégrante du programme annuel de leur vie.

CHRISTMAS OF YESTERYEAR

Soon after the erection of the Roman Catholic Diocese of Montreal, in 1836, the first Bishop, Mgr Jean-Jacques Lartigue, went to the only parochial church of the town, Notre-Dame's church, for the Christmas Midnight Mass. Three days later, in the newspaper *L'ami du peuple, de l'ordre et des lois*, it could be read: « One cannot imagine anything more beautiful than this huge church lighted by lots of centre lights and candles; their brilliance reflecting the flickering fires on the gold and silver of the rich ornaments of the sacred cult ».

In other parishes, for example, Chambly, Châteauguay, Saint-Pierre du Portage, Sainte-Marie de Beauce, the church had been closed, because in the previous years there had been troubles caused by alcoholism. Later, the bishop allowed the church warden to reopen their church for the Midnight Mass as long as there were no more such problems.

Christmas Day specially parochial and religious. It was preceded by individual confession. This feast of obligation included the Midnight Mass, followed immediately by the Mass at Dawn another one on Christmas Day and the Vespers in the afternoon. Above all it was the feast of the birth of Jesus Saviour of the World. The francophone families gathered especially on New Year's Day and there was the paternal blessings.

Our ancestors have, without any doubt, enriched their cultural, spiritual and religious heritage on this great feast of Christmas, which was integrant part of their annual life.



Lucien Lemieux

LES DESCENDANTS DES LEMIEUX D'AMÉRIQUE INC.

RÉSULTATS

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1993

REVENUS

Cotisations des membres	5 768	\$
Réunion annuelle	1 728	
Ventes de souvenirs	926	
Dons et publicité	355	
Revenus divers	<u>193</u>	8 970 \$

DÉPENSES

Achats de souvenirs	1 432	
Frais de réunion	1 165	
Cotisations	113	
Publications	1 877	
Dépenses de bureau	886	
Honoraires professionnels	500	
Intérêts et frais de banque	<u>7</u>	<u>5 980</u>

EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES
DÉPENSES DE L'EXERCICE2 990 \$

ACTIF À COURT TERME

Encaisse	2 742	\$
Dépôt - réunion annuelle	2 250	
Inventaire de souvenirs (note 2)	<u>5 548</u>	
	10 540	

PASSIF À COURT TERME

Comptes fournisseurs	500	
SURPLUS -	<u>10 040</u>	
	10 540 \$	

SIGNÉ POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Éveline Lemieux, Régina Administrateur
André Lemieux Administrateur

La Financière Manuvie salue tous les Lemieux d'Amérique

La Financière Manuvie, un géant canadien d'envergure internationale dans le domaine de l'assurance-vie, fondée en 1887, distribue des produits d'assurance-vie et de retraite, individuels et collectifs, par l'entremise de plus de 200 bureaux répartis dans plusieurs pays dans le monde.

Manulife Financial, a giant Canadian-based life insurance company of international scope, founded in 1887, distributes individual and group life insurance and pension products through more than 200 offices spread out across the entire world.

Guy Couture, B.A.A., flmi

Directeur principal des opérations au Québec

2000, rue Mansfield, bureau 318, Montréal (Québec) H3A 2Y9
(514) 286-7926

Financière Manuvie



La Compagnie d'assurance-vie Manufacturers



La caisse populaire Desjardins
De Saint-Thomas-d'Aquin

Denis Couture
Directeur général

828, avenue Myrand
Sainte-Foy (Québec) G1V 2V3

Tel.: (418) 688-1940
Béline: (418) 527-5905



1652, St-Marc, Shawinigan, Québec G9N 2H4
Tel.: (819) 537-6645

Responsable du bulletin de liaison: Guy Lemieux, Québec

Collaborateurs: Lucie Lemieux-Normand
Stephen P. Lemieux
Claude Le Petit
M. L'abbé Lucien Lemieux

Roxane Lemieux-Lavigne
Éveline Lemieux-Séguin
Marie-Claude Lavigne

Traduction: Guy Lemieux, Québec
Gaston Lemieux, Montréal

Conception et montage: Guy Perron

